

N° 341.

**ROYAUME-UNI
DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE ET FRANCE**

Echange de notes relatif à l'amendement de l'article 12 de l'accord provisoire concernant la navigation aérienne du 20 octobre 1920. Londres, 7 décembre 1921 et 30 janvier 1922.

**UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND
IRELAND AND FRANCE**

Exchange of Notes respecting amendment of Article 12 of the provisional Agreement in respect to Air Navigation of October 20, 1920. London, December 7, 1921 and January 30, 1922.

No. 341. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LES GOUVERNEMENTS BRITANNIQUE ET FRANÇAIS RELATIF A L'AMENDEMENT DE L'ARTICLE 12 DE L'ACCORD PROVISOIRE CONCERNANT LA NAVIGATION AÉRIENNE¹ DU 20 OCTOBRE 1920. LONDRES, 7 DÉCEMBRE 1921 ET 30 JANVIER 1922.

Textes officiels anglais et français communiqués par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté Britannique. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 5 octobre 1922.

No. W. 12231/2416/17.

FOREIGN OFFICE, S.W.1.

December 7, 1921.

YOUR EXCELLENCY,

With reference to your note of August 22 last, I have the honour to inform Your Excellency that His Majesty's Government concur in the amendment proposed by the French Government in the Anglo-French Agreement in respect to International Aerial Communication.

2. Article 12 of that agreement is accordingly regarded by His Majesty's Government as replaced by the following text and the present exchange of notes as placing it on record :

Article 12 : " La frontière française ne devra être traversée qu'entre Etaples et la frontière belge. Les frontières britanniques pourront être franchies en n'importe quel point ne faisant pas partie d'une zone interdite "

3. I observe that the date of the Agreement is given in Your Excellency's note as November 25, 1920. His Majesty's Government have always considered October 20 as the date and it is thus entered in the records of the League of Nations.

I have the honour to be, with the highest consideration,

Your Excellency's obedient servant,

(Signed) CURZON OF KEDLESTON.

His Excellency Count de SAINT-AULAIRE,
etc., etc., etc.

¹ Vol. II, page 323 de ce Recueil.

No. 341. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE BRITISH AND THE FRENCH GOVERNMENTS RESPECTING AMENDMENT OF ARTICLE 12 OF THE PROVISIONAL AGREEMENT IN RESPECT TO AIR NAVIGATION¹ OF OCTOBER 20, 1920. LONDON, DECEMBER 7, 1921, AND JANUARY 30, 1922.

Official English and French texts communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office. The registration of this exchange of Notes took place on October 5, 1922.

² TRADUCTION. — TRANSLATION.

N^o W. 12331/2416/17.

FOREIGN OFFICE, S. W. I.
7 décembre 1921.

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

Me référant à votre note du 22 août dernier, j'ai l'honneur d'informer Votre Excellence que le Gouvernement de Sa Majesté donne son assentiment à l'amendement que le Gouvernement français propose d'apporter à l'Accord anglo-français, relatif aux communications internationales par la voie des airs.

2. Le Gouvernement de Sa Majesté considère donc que la rédaction suivante se substitue à l'article 12 de cet Accord et que le présent échange de notes a pour objet de prendre acte de cette substitution :

Article 12. — « La frontière française ne devra être traversée qu'entre Etaples et la frontière belge. Les frontières britanniques pourront être franchies en n'importe quel point ne faisant pas partie d'une zone interdite. »

3. Je remarque que le 25 novembre 1920 est indiqué dans la note de Votre Excellence comme étant la date de l'accord. Le Gouvernement de Sa Majesté a toujours considéré que la date réelle de cet accord était le 20 octobre ; c'est cette date qui a été enregistrée auprès de la Société des Nations.

Je saisis cette occasion pour renouveler à Votre Excellence les assurances de ma très haute considération.

(Signé) CURZON DE KEDLESTON.

A Son Excellence Monsieur le Comte de SAINT-AULAIRE,
etc., etc. etc.

¹ Vol. II, page 323 of this Series.

² Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

² Translated by the Secretariat of the League of Nations.

FRENCH EMBASSY,
LONDON.

With reference to the letter from the Foreign Office No. W. 12231/2416/17, dated December 7 last, the French Ambassador has the honour to inform His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs that as the British Government has agreed to the suggestions of the French Government with regard to the modifications to be made in the provisional Franco-British Aerial Agreement, Article 12 of that Agreement will now read as follows :

“ The French frontier may only be crossed between Etaples and the Belgian frontier. The British frontiers may be crossed at any point which is not within a prohibited zone ”.

Count de Saint-Aulaire has also been instructed to inform Marquess Curzon of Kedleston that the French Under-Secretariat for Aeronautics considered the date of the Agreement to be that of the date of the decree of promulgation in France, but that the Agreement was in fact put into force on both sides on October 20, 1920.

Count de Saint-Aulaire avails himself of this opportunity to renew to Marquess Curzon of Kedleston the assurance of his high consideration.

ALBERT GATE HOUSE, *January 30, 1922.*